



PARCOURS DE JEUNES VERS LA DÉMOCRATIE FIATALOK ÚTBAN A DEMOKRÁCIA FELÉ

AOÛT 2009-DÉCEMBRE 2010
2009. AUGUSZTUS-2010. DECEMBER



"Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne. Cette publication n'engage que son auteur, et la Commission n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues."

Éditorial	03	Előszó
Le projet	04	A projekt
Les jeunes de Gruissan	10	Gruissani fiatalok
Les jeunes de Komárom	12	Komáromi fiatalok
Les actions des jeunes de Gruissan	14	A gruissani fiatalok munkái
Les actions des jeunes de Komárom	20	A komáromi fiatalok munkái
Le bilan des jeunes de Gruissan	26	A gruissani fiatalok értékelése
Le bilan des jeunes de Komárom	28	A komáromi fiatalok értékelése
Le programme Jeunesse en Action	30	Fiatalok Lendületben Program



Összejönni – Együtt maradni – Együtt dolgozni
 Összejönni lehet csak úgy. Kedvtelésből, spontán, véletlenszerűen. Együtt maradni már nehezebb. Közös érdeklődés, közös élmény, a másik utáni vágy a meghatározó. Együtt dolgozni a legnehezebb. Közös a cél, közös a törekvés, s mindezek eléréséhez rögs az út. Különböző irányok, konfliktusok, konszenzusok jellemzik. Az eredménye pedig magáért beszél. Mindezt demokratikusan, annak szellemében, hogy minden fél aktív részese legyen a folyamatnak, a szabályok alkotásának, döntéseknek. Meghatározzák szerepüket, egymást tiszteletben tartás, elfogadják, az elfogadott szabályokat alkalmazzák. Talán a demokráciát így is lehet jellemezni. A mi programunknak talán erről kellene szólnia a fiatalok bevonásával és aktív közreműködésével.

Monostori Éva
 Elnök – Civil Közösségi Házak Magyarországi Egyesülete

Afin que 40 jeunes hongrois et français puissent se pencher sur les mécanismes de la démocratie dans chacun de leur pays, se rencontrent, échantent, tissent des liens entre eux, il a fallu que de multiples partenaires s'engagent dans ce projet. Dans le cadre du Programme européen *Jeunesse pour la démocratie*, les Villes de Komárom et de Gruissan ainsi que les Fédérations françaises et hongroises, les Maisons de Komárom et de Gruissan ont collaboré et mené à bien cette opération qui restera gravée dans les mémoires des participants de façon indélébile.

Bernard Kohler
 Président de la Fédération départementale des MJC de l'Aude



Sur le chemin difficile de la démocratie, les jeunes ont une place prépondérante à jouer car ils sont notre Avenir.

Le devoir des adultes est d'aider les jeunes à devenir des « Citoyens éclairés », à comprendre et s'impliquer dans nos institutions démocratiques, par le vote notamment. L'Europe doit rester Terre des libertés, de l'Humanisme, de l'ouverture aux autres et au Monde. Le projet Parcours des jeunes pour la Démocratie y contribue et restera un formidable moment d'échanges entre jeunes et adultes de France et d'Hongrie.

Didier Codorniou
 Maire de Gruissan,
 Vice-Président du Conseil Régional

Se réunir – rester ensemble – travailler ensemble

On peut facilement se réunir juste par plaisir, de manière spontanée et occasionnelle. Rester ensemble, c'est déjà plus difficile, cela suppose des intérêts communs, des expériences communes et l'envie envers les autres. Mais le plus difficile, c'est de travailler ensemble. Il en faut une volonté commune, un but commun, mais le chemin qui y mène est plein de détours, d'obstacles, de conflits et d'accords. Le résultat en est éloquent. Tout ce chemin doit être parcouru de manière démocratique en sorte que tous les participants puissent en devenir membres actifs, tous puissent participer aux fixations des règles et aux prises de décision tout en s'estimant et tolérant les uns les autres. Ça pourrait être la définition de la démocratie. C'est le cœur de ce projet européen impliquant les jeunes.

Éva Monostori, Présidente – Fédération Nationale des Maisons civiles de Hongrie

Ahhoz, hogy 40 magyar és francia fiatal a demokrácia kérdéseivel foglalkozhasson, egymással találkozhasson, közősen dolgozhasson és kapcsolatokat építhessen ki egymással, számos partnernek kellett elköteleződni a jelen projektben.

A fiatalok a demokráciáért európai program keretében, Komárom és Gruissan város önkormányzata, francia és magyar országos szövetségek, a komáromi Civil Közösségi Ház, valamint a grüssani ifjúsági ház fogott össze a projekt megvalósítására, amely projekt kiüríthetetlenül a résztvevők emlékezetében marad.

Bernard Kohler, Az Aude Megye Ifjúsági és Művelődési Házak Szövetségének elnöke

A demokrácia nehéz útján a fiataloknak fontos helyük van, hiszen ők jelentik a Jövönket.

A felnőttek feladata, hogy a fiatalokat abban segítsék, hogy „Felvilágosult polgárokká” váljanak, hogy megértésként és részt vegyenek a demokratikus intézmények működésében, például szavazataik által. Európának a szabadság, a humanizmus, a másik felé és a világra való nyitottság hazájának kell maradnia. A fiatalok útban a demokrácia felé című program egyrészt ehhez járul hozzá, másrészt pedig a francia és magyar fiatalok, felnőttek közötti találkozás nagyszerű pillanata marad.

Didier Codorniou, Polgármester,
 A Regionális Tanács alelnöke

“Pour agir il faut comprendre, pour comprendre il faut connaître”

Les médias font souvent état d'un «déficit citoyen de la jeunesse» - dû probablement au fait que les modèles participatifs traditionnels perdent de leur pertinence au profit de nouvelles formes d'engagement juvéniles - ce qui se traduit par une désaffection des jeunes à l'égard des organisations politiques et sociales, une méfiance vis-à-vis des structures institutionnelles, une faible participation aux consultations démocratiques, aux élections... et un certain rejet des formes traditionnelles d'engagement. D'un autre côté, on observe une volonté des jeunes de prendre des initiatives, de s'exprimer, de participer à la vie publique, de promouvoir la démocratie, d'influencer les choix de société mais selon des formes d'engagement différents.

Pour tenter de comprendre ces décalages, il nous paraît pertinent d'imaginer d'autres lieux de débat démocratique, d'ouvrir de nouveaux espaces de rencontre et de dialogue entre les jeunes et les décideurs politiques afin de créer des passerelles en-

tre la volonté de participer des jeunes et celle des élus politiques désireux d'ouvrir un dialogue avec leur jeunesse.

«Parcours de jeunes vers la démocratie», projet porté par la Fédération des MJC de l'Aude peut constituer une nouvelle étape dans la prise en compte des besoins des jeunes afin de les réconcilier avec le monde politique.

Du local à l'européen, un partenariat riche de compréhension mutuelle

Né de la volonté conjointe de jeunes, d'élus politiques et de responsables d'associations de Jeunesse et d'Education Populaire de France et de Hongrie, ce projet a pour but d'encourager et de promouvoir la participation des jeunes à la vie démocratique, de leur permettre d'acquérir les clés de compréhension nécessaires à l'exercice d'une citoyenneté active.

Un projet ambitieux qui s'appuie sur un partenariat local et européen, fiable et pertinent, motivé et engagé depuis plusieurs années sur les questions de démo-

04

A cselekvéshez megértésre van szükség, a megértéshez ismeretekre

Tanulmányok azt mutatják, hogy a fiatalok egyre inkább közömbösek a demokrácia iránt, abban nem igen vesznek részt. Ez az érdektelenség annak tudható be, hogy a hagyományos részvételi modellek egyre inkább háttérbe szorulnak az ifjúkori elköteleződés új formáihoz képest. Mindezt az mutatja legjobban, hogy a fiatalok egyre inkább közömbösek a társadalmi és politikai szervezetekkel szemben, bizalmatlanok az intézményekhez, kis arányban vesznek részt választásokon, népszavazásokon és visszautasítják a hagyományos elköteleződés formáit.

Másfelől az is megfigyelhető, hogy sok fiatal igenis ki akarja fejezni gondolatát, meg akarja valósítani ötletét, részt akar venni a közéletben, hozzá akar járulni a demokráciához, vagy éppen szeretne beleszólni

a társadalom menetébe, csak nem a régi megszokott, hagyományos formákban.

Hogy megértsük és megpróbáljuk áthidalni ezt a fennálló szakadékot, arra gondoltunk, hogy a demokratikus vitáknak új színteret biztosítunk, új találkozási fórumokat és vitalehetőségeket teremtünk a fiatalok és a politikai döntéshozók számára, hogy ezáltal kapcsolat, híd létesüljön a demokráciában részt venni akaró fiatalok és a fiatalokkal párbeszédet folytatni kívánó politikusok között.

„Fiatalok útban a demokrácia felé” nevet viselő, az Ifjúsági és Mivelődési Házak Aude Megyei Szövetsége által kidolgozott és vezetett kezdeményezés a fiatalok szükségleteinek feltérképezésének egy újabb állomása lehet, amely a fiatalok és a politika összebékítését célozza meg.



cratie et d'éducation à la participation des jeunes.

Du côté de la méditerranée, dès novembre 2008 à Gruissan, les contacts locaux se multiplient autour des attentes et objectifs de chacun. Très vite, l'idée de fédérer nos synergies, de mutualiser nos moyens et compétences se concrétise par la mise en

place de réunions de concertation réunissant autour de la table des représentants de jeunes, des élus politiques de la Ville de Gruissan, des professionnels de la MJC de Gruissan et des responsables de la Fédération des MJC de l'Aude.

Côté Danube, nous rencontrons nos partenaires hongrois au cours d'un sémi-

Helyi és európai színt, a kölcsönös megértésen alapuló együttműködés

Magyar és francia fiatalok, önkormányzati képviselők és egyesületi vezetők közös kezdeményezéséből született meg a projekt azzal a céllal, hogy bátorítsa és ösztönözze a fiatalokat a demokráciában való részvételre, és segítse őket az aktív állampolgárság gyakorlásához szükséges készségek elsajátításában.

Ezen ambiciózus projekt alapja a megbízható és elkötelezett partneri viszony mind helyi, mind pedig európai szinten, valamint a többéves munka és tapasztalat a demokrácia és a fiatalok demokráciára nevelése témájában.

Francia részről 2008. novemberében körvonalazódtak meg az elvárások és a célok. Hamar ezután összejövetelekre került sor, amelyeken

egy asztalnál foglaltak helyet a fiatalok képviselői, Gruissan város politikusai, a gruissoni Ifjúsági és Mivelődesi Ház szakemberei, valamint az Ifjúsági és Mivelődesi Házak Aude Megyei Szövetségének vezetői.

A magyar kollegákkal 2008. novemberében egy párizsi európai szeminárium alkalmával találkoztunk. Magyarország és a Languedoc-Roussillon-i Szövetség között már 1986. óta tart az együttműködés a részvételi demokrácia megerősítése céljából. Ezen francia-magyar együttműködés a francia országos szervezet bekapcsolódásával országos, majd a Contact 2103 európai szervezet bevonásával már európai szintűvé vált. Az együttműködés keretében magyar helyi egyesületi vezetők találkoztak évente a francia ifjúsági és mivelődesi házak szakembereivel a franciaországi egyesületi működési ifjúsági

naire européen qui s'est tenu à Paris en novembre 2008. Ce partenariat coule de source car depuis 1986, une coopération s'est établie entre les MJC du Languedoc-Roussillon et la Hongrie, dans le cadre d'un projet global pour renforcer la démocratie participative.

Devenue nationale avec la CMJCF puis internationale avec le réseau européen Contact 2103, cette collaboration permet chaque année la rencontre de responsables associatifs hongrois avec des acteurs du réseau MJC et contribue au développement de structures démocratiques et participatives.

Notre projet trouve légitimement sa place dans ce contexte partenarial et la confrontation entre une jeune démocratie et la nôtre nous semble pertinente et riche en potentiels d'échanges et de compréhension mutuelle.

Ce partenariat local et européen confère à notre projet une assise solide pour développer un travail en réseau et lui permet de trouver naturellement sa place dans le nouveau dispositif «Jeunesse pour la démocratie» du programme européen Jeunesse en Action dont les priorités rejoignent nos objectifs.



Une diversité d'acteurs engagés, un atout essentiel à la finalisation du projet

Les partenaires engagés partagent le même intérêt pour promouvoir la démocratie participative et poursuivent des objectifs communs dans le cadre de l'éducation à la citoyenneté des jeunes.

À des niveaux différents, ils ont tous une expérience dans le domaine des activités Jeunesse et internationales :

■ La Municipalité de Gruissan, impliquée dès l'origine du projet,

■ La MJC de Gruissan et l'Espace de Vie pour le développement communautaire de Komaron qui, par leur expérience en matière d'éducation à la citoyenneté ap-

06

és et mivelődési házak rendszerének magyarországi meghonosítása céljából.

Jelen kezdeményezésünk jól illeszkedik bele ezen több évtizedes partneri viszonyba, valamint egy fiatal demokrácia a miennkel történő összehasonlítása nemcsak érdekesnek, hanem gazdagnak ígérkezik tapasztalatserében, kölcsönös megértésben.

Ezen komoly, helyi és európai szintű partneri kapcsolat jelen kezdeményezésünknek biztos alapokat kölcsönöz és méltóvá teszi a Fiatalok lendületben európai program, Fiatalok a demokráciáért c. alprogramjában való részvételle, amely alprogram célkitűzései a mieinnkel azonosak.

Sokszími és elkötelezett partneri viszony, mint a projekt sikerének záloga

A projektben elkötelezett résztvevők közös célja a részvételi demokrácia megerősítése és a fiatalok demokráciára való nevelése.

Különböző szinten, de mindegyik alább felsorolt résztvevő tapasztalattal rendelkezik ifjúsági és nemzetközi projektek területén:

- Gruissani önkormányzat: kezdettől fogva elkötelezett a projekt mellett;

- Gruissani Ifjúsági és Mivelődési Ház és a komáromi Élettér Közösség- és Településfejlesztő Egyesület, az állampolgárságra való nevelés témájában eddig szerzett tapasztalatuk alapján biztosítják a projekt módszertani hátterét;

- Civil Közösségi Házak Magyarországi Egyesülete és az Ifjúsági és Mivelődési Házak Aude Megyei Szövetsége, mint a projekt benyújtói;



porteront leur savoir-faire en terme de pédagogie active plaçant les jeunes au cœur d'une dynamique d'apprentissage dont ils seront les acteurs.

■ La Fédération des Maisons Civiles de Hongrie et la Fédération des MJC de l'Aude, porteuse du projet

■ Et bien sûr, les acteurs principaux, à savoir une quarantaine de jeunes âgés de 13 à 18 ans.

Pour agir il faut comprendre, pour comprendre il faut connaître

Basé sur une démarche d'acquisitions théoriques et pratiques, notre projet est construit suivant différentes étapes clés qui seront réalisées parallèlement dans

les deux pays avec des temps d'échanges de pratiques et de réflexions.

«La connaissance des mots conduit à celle des choses»: une phase basée sur des travaux de recherches, d'enquêtes, de forums et de rencontres avec des personnes-ressources de la société permettra aux jeunes d'apprendre et de mieux comprendre ce qu'est la démocratie, son fonctionnement, ses formes diverses, son histoire...

«Ce ne sont pas les murs qui font la cité, mais les Hommes»: nous encouragerons les jeunes à se rapprocher de la vie publique à travers des rencontres avec des acteurs locaux et européens (responsables politiques, responsables d'associations...)

- végül, de nem utolsó sorban a projekt legfontosabb szereplői maguk a fiatalok, negyven 13-18 év közötti francia és magyar fiatal.

A cselekvéshez megértésre van szükség, a megértéshez ismeretekre

Elméleti és gyakorlati tapasztalatszerzésre épülő kezdeményezésünk különböző szakaszokból áll össze, amelyeket egymással párhuzamosan valósítanak meg a két település fiataljai. A projekt során lesz alkalmuk találkozásra, gondolataik, tapasztalataik és eredményeik kicserélésére.

„A szavak ismerete elvezet a dolgok ismeretére.” – A projekt első szakasza azt célozza meg, hogy kutatási feladatok, felmérések, vitafórumok, valamint a civil és az állami szféra szereplőivel való találkozások során fiataljaink megértsek a demokráciát, formáit,

mikódását, történetét.

„Nem a falak hozzák létre a várost, hanem az Emberek.” – Helyi és európai szereplőkkel való találkozásokon keresztül bátorítjuk fiataljainkat a közélettel és annak szereplőivel való megismerkedésre.

„Az ember egy politizáló állat.” – Megtanítjuk fiataljainkat nyilvánosság előtt szót kérni, felszólalni, megfogalmazni gondolataikat és azok mellett érvelni, ugyanakkor tudni meghallgatni és elfogadni mások gondolatait, azokkal vitázni, döntést hozni.

„A demokrácia nem abból áll, hogy megválasztjuk képviselőinket.” – A meglévő részvételi intézmények és gyakorlatok, valamint az aktív állampolgárság, részvételi demokrácia, elkötelezettség fogalmainak megismertetése fiataljainkkal.

Az állampolgárság azonban nem abból áll, hogy megértjük helyünket

pour leur permettre de s'informer, de s'enrichir et d'appréhender les notions de politique publique, politiques sectorielles, enjeux européens.

« L'homme est un animal politique » : nous travaillerons sur l'acquisition de compétences, savoir-faire et savoir-être : s'exprimer en public, construire et argumenter ses idées, mais aussi savoir écouter, respecter les idées des autres, développer un esprit critique et d'analyse.

« La démocratie ne se limite pas à élire ses dirigeants » : les jeunes se confronteront aux instances et aux pratiques participatives existantes dans leurs pays respectifs afin de découvrir les notions de citoyenneté active, d'engagement, de démocratie participative.

Cependant, la citoyenneté ne se limite pas à comprendre son statut dans la société, mais bien plus à y jouer un rôle. En effet, la participation ne prend véritablement tout son sens que si les jeunes ont un droit de parole sur tous les aspects de la vie quotidienne, sans être cantonnés à des domaines spécifiques, mais en ayant accès à l'ensemble des questions économiques, politiques et sociales.

Localement, il s'agira de leur donner la place, les moyens et le soutien nécessaire



pour participer au débat sur l'ensemble des politiques sectorielles, de faire des propositions et de s'engager dans des actions concrètes dont ils pourront évaluer les résultats sur le terrain. Des liens seront créés, du local à l'international, pour leur permettre de prendre conscience que de nombreuses décisions affectant le niveau local sont prises à d'autres niveaux, en particulier au niveau européen afin de les ouvrir à cette dimension pour qu'ils se l'approprient et deviennent des citoyens européens avertis.

Une coopération à long terme et un impact durable

Le programme Jeunesse en Action et plus précisément l'Action « Jeunesse pour la démocratie » nous permet de développer un travail en réseau sur du long terme.

08

a társadalomban, be is kell azt a helyet tölteni, szerepet kell vállalni a társadalmi életben. Ezért a részvétel csak akkor kap értelmet, ha a fiataloknak joguk van megszólalni a mindennapi élet különböző témaiban, így a politikai, gazdasági és társadalmi kérdésekben anélkül, hogy megszólalási lehetőségük le lenne korlátozva.

Helyi szinten ezért helyet, eszközöket és minden egyéb szükséges támogatást biztosítunk számukra az önkormányzat hatásköréhez tartozó ágazatokról folyó vitákban való részvételhez, javaslatkészítéshez és olyan konkrét tervekben való feladatvállaláshoz, amelyek eredményeit ők maguk is megtapasztalhatják. Helyi és nemzetközi szinten kapcsolatokat építünk ki azért, hogy fiataljaink rájöjhessenek, hogy a helyi szintet meghatározó számos döntés egészen más szinten születik, legtöbbször európai szinten. Fiataljainkat ezért nyitottá

szerepnénk tenni ezen európai dimenzió felé, hogy jól értesült európai állampolgárokká váljanak.

Hosszú távú együttműködés hosszantartó hatással

A Fialatok lendületben programban, pontosabban a demokráciáért c. alprogramban való részvétel egy hosszú távú közös munkát tesz lehetővé. Az alprogram kivételes lehetőséget kínál kezdeményezésünk megvalósítására, valamint a résztvevőkre, helyi közösségekre és az együttműködő felekre gyakorolt hatásának felmérésére. Jelen kezdeményezésnek lehet folytatása a Fialatok lendületben program egyéb pályázatainak keretében akár a fiatalok által (ifjúsági kezdeményezések, cserék), akár a szakemberek által (tapasztaltcseré, európai szemináriumok), akár az egyesületi vezetők, önkormányzati képviselők által, akik új együttműködések indíthatnak el.

Cette action constitue un cadre privilégié pour la mise en oeuvre de notre projet et nous permettra d'évaluer les effets et de mesurer l'impact au niveau des participants, des communautés locales et des partenaires engagés.

Par ailleurs, ce projet pourra se prolonger par de nouvelles actions développées dans le cadre du programme Jeunesse en Action soit directement par les jeunes (initiatives ou échanges de jeunes), soit par les équipes pédagogiques (échange de pratiques, séminaires européens), soit enfin par les élus politiques et associatifs qui pourront prolonger la réflexion engagée dans de nouvelles coopérations.

Même s'il ne nous est pas possible aujourd'hui de planifier précisément les futures étapes de ce projet, il est cependant évident qu'il aura des répercussions en terme de développement de projets locaux et européens.

Nous espérons que ce projet favorisera l'engagement des jeunes et contribuera à les réconcilier avec le monde politique. Nous souhaitons aussi qu'il permette au travers d'un partenariat avec les associations de Jeunesse et d'Education Populaire une ouverture vers un renouveau des pratiques institutionnelles. ■

Marion Astruc

Chargée de mission Fédération
MJC Aude - relations internationales

LES PARTENAIRES



**Fédération
départementale
des MJC de l'Aude**
www.federation-mjc-languedoc-roussillon.fr



**Fédération des Maisons
Civiles de Hongrie**
www.szabadmivelodes.hu



Ville de Gruissan
www.ville-gruissan.fr



Ville de Komárom
www.komarom.hu



MJC de Gruissan
www.mjc-gruissan.com



**L'Espace de Vie
pour le Développement
Communautaire
de Komárom**
www.eletteregyesulet.hu

Még ha a jelen kezdeményezés jövőbeli folytatásait nem is láthatjuk előre, bizonyos, hogy helyi és európai projektek létrehozásában jelentős hatása lesz

Reméljük, hogy a jelen projekt fiataljainkat segíti az elköteleződésben és megbékíti őket a politikával. Szeretnénk, ha ez a projekt lehetővé tenné, hogy az ifjúsági egyesületek és a népműveléssel foglalkozó egyesületek együttműködésén keresztül lehetőség nyíljon az intézményi gyakorlatok megújítására.

Marion Astruc

Ifjúsági és Művelődési Házak Aude Megyei Szövetsége –
nemzetközi referens

Résztvevői

- Aude Megyei Ifjúsági és Művelődési Házak Szövetsége
www.federation-mjc-languedoc-roussillon.fr
- Civil Közösségi Házak Magyarországi Egyesülete
www.szabadmivelodes.hu
- Gruissan város önkormányzata
www.ville-gruissan.fr
- Komárom város önkormányzata
www.komarom.hu
- Gruissani Ifjúsági és Művelődési Ház
www.mjc-gruissan.com
- Élettér Közösség- és Településfejlesztő Egyesület
www.eletteregyesulet.hu

Les jeunes de Gruissan – **Gruissani fiatalok**



Fabian Estirac, 14 ans



Dorian Grotti, 14 ans



Mary-Lou Lajus, 16 ans



**Amandine Méric,
14 ans**



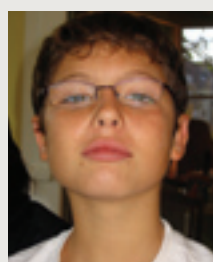
**Esthelle Combres,
16 ans**



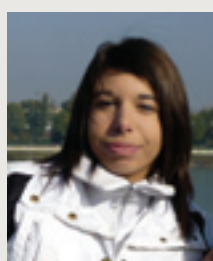
**Marie-Eugénie Gilant,
14 ans**



Océane Chenit, 15 ans



Mathieu Grotti, 14 ans



Alicia Albira, 16 ans



Nans Tine, 16 ans



Illian Barthes, 16 ans



Marie Ferrasse, 18 ans



Lucile Gouze, 17 ans



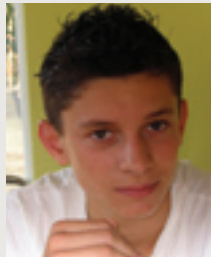
Jenny Arnaud, 16 ans



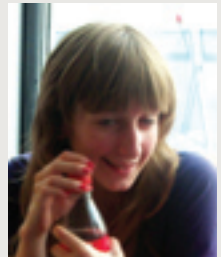
Charlotte Ferrasse,
15 ans



Lucie Olivier, 16 ans



Antoine Gaubert,
16 ans



Pauline Ricard, 16 ans



David Illac, 15 ans



Alexis Rozain, 15 ans

Les jeunes de Komárom – Komáromi fiatalok



Julianna Oláh, 13



Ádám Merez, 18



Erika Kollárik, 16



Miklós Vojvoda, 18



Krisztián Kovács, 18



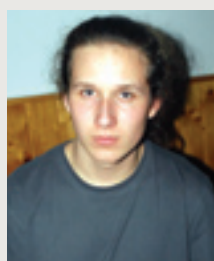
Nikolett Ládi, 18



Norá Sarkadi, 18



Anna Boróka Szabó, 15



Imre Brosch, 16



Enikő Buzás, 18



Gábor Rabina, 15



Kristóf Monostori, 15



Norbert Eszenyi, 18



György Dorogi, 18



László Tomozi, 17



Viktória Dula, 16



Dávid Kovacsicz, 18



Vivien Czidlina, 14



Barbara Márton, 17



Dóra Ficsura, 16



APPROCHE DE LA DÉMOCRATIE

« Pour agir il faut comprendre,
pour comprendre il faut connaître »

Objectif

Comprendre ce qu'est la démocratie, ses enjeux, son fonctionnement, son histoire, ses acteurs.

Étapes préparatoires

■ Ateliers-débats : Jeunesse et NTIC- Instances d'écoute des jeunes à l'échelon local- Jeunesse et citoyenneté- Approche de la parentalité...

■ Présentation des instances de la démocratie locale à Gruissan et de l'organigramme de la mairie

- Prises de contact avec les acteurs publics et préparation des interviews
- Synthèse des réflexions et conception de l'exposition
- Initiation technique vidéo

Réalisation

■ Réalisation d'une exposition sur la démocratie ouverte au public à partir du 9 mai, Journée de l'Europe.

■ Rencontres avec les acteurs publics: Conseil général, Conseil régional, sénateur, député, député européen, journaliste presse écrite...

■ Organisation du Forum départemental de la Démocratie Participative sur le thème « Jeunesse et démocratie participative ».

14

A demokrácia megközelítése

« A cselekvéshez megértésre van szükség, a megértéshez ismeretekre. »

Cél

A demokrácia fogalmának, formáinak, működésének és történelmének megismerése és megértése

Előkészületek

Vitacsoportok: Ifjúság és új információs és kommunikációs technológiák; Fiatalok meghallgatásának helyi fórumai; Ifjúság és állampolgárság

A helyi demokrácia fórumainak és az önkormányzat működésének

bemutatása

Kapcsolatfelvétel közszereplőkkel, interjúk előkészítése
Gondolatok összegzése, a kiállítás koncepciójának felvázolása
Ismerkedés a videófilm készítésének technikájával

Megvalósítás

Kiállítás szervezése a demokráciáról, a kiállítás a közönség számára az Európa Nap alkalmából nyílik meg május 9-én.

Találkozás közszereplőkkel: önkormányzati képviselőkkel, a regionális tanács tagjaival, szenátorral, parlamenti képviselővel, európai parlamenti képviselővel, az frott sajtó munkatársával...

A Részvételi Demokrácia Megyei Fórumának megszervezése az « Ifjúság és a részvételi demokrácia » témában

LE MAIRE, UN RÔLE COMPLEXE, UN INVESTISSEMENT SANS FAILLE

Rencontre avec Didier Codorniou,
Maire de Gruissan

Objectifs

- Favoriser la rencontre et l'échange entre les jeunes et les élus politiques
- Acquérir des connaissances sur le fonctionnement des institutions démocratiques
- Se rapprocher de la vie publique

Étapes préparatoires

- Réunions de préparation avec les jeunes
- Travaux de recherche sur le fonctionnement d'une mairie
- Préparation du questionnaire
- Organisation logistique et prise de rendez-vous

Réalisation

Le 13 octobre 2010 une délégation de jeunes a rencontré le Maire de Gruissan pour l'interviewer sur le fonctionnement de la mairie.

Leurs questions portaient sur la fonction de Maire, les prises de décision, la politique envers les jeunes. L'entretien a permis de mieux comprendre les compétences d'une mairie, la force de l'investissement en politique et l'importance de la démocratie locale.



Retrouvez le film de l'interview sur
www.frehun.com

Polgármester, összetett feladat, hibátlan elköteleződés
Találkozás Didier Codorniou-val, Gruissan polgármesterével

Cél

A fiatalok és a politikusok közötti találkozás elősegítése
A demokratikus intézmények működésének megismerése
Ismerkedés a helyi közélettel

Előkészületek

Előkészítő összejövetelek a fiatalokkal
Kutatómunka az önkormányzat működéséről
Kérdőív készítése
Logisztikai szervezés

Megvalósítás

2010. október 13-án fiataljaink a gruissoni polgármesterrel találkoztak, hogy az önkormányzat működéséről kérdezzék.
A kérdések az önkormányzat működésére, döntéshozatali mechanizmusára és ifjúság politikájára vonatkoztak. A találkozás lehetővé tette az önkormányzat szerepének jobb megértését, a helyi politikában való elköteleződés erejének és a helyi demokrácia jelentőségét.



SUR LE SENTIER DE LA LIBERTÉ AU MAQUIS DE PICAUSSEL

Rencontre avec les Hommes

Objectif

- Favoriser la prise de conscience du patrimoine historique
- Susciter l'éveil à la mémoire collective
- Promouvoir les valeurs de paix, de liberté, de démocratie
- Encourager l'engagement citoyen et l'action collective

Étapes préparatoires

- Rencontres des jeunes avec les membres de l'association du Souvenir Français
- Travaux de recherche historique sur la
- Résistance dans l'Aude



- Préparation et organisation logistique de la journée

Réalisation

Sur le terrain, le Conseil des Jeunes écoute les derniers témoins avec beaucoup d'émotions. Ils apprennent comment des jeunes de leur âge sont partis dans le maquis pour défendre leur pays, la liberté et les principes de la démocratie. Ils visitent le site, les ruines et les lieux de la Résistance. Ils se recueillent et rendent un dernier hommage aux martyrs.

Lors de la cérémonie du 8 mai à Gruissan, ils interviennent devant la population rassemblée à l'Hôtel de Ville pour rendre compte de leur journée à Picaussel.

16

A szabadság ösvényén a Picaussel-i bozótban

Találkozás az Emberekkel

Cél

A történelmi örökség tudatosításának elősegítése
A kollektív emlékezet felélesztése
Figyelemfelhívás a béke, a szabadság és a demokrácia értékeire
Bátorítás az állampolgári elköteleződésre és a kollektív cselekvésre

Előkészületek

Találkozás a Francia Emlékezet Egyesület tagjaival
Történelmi kutatómunka az Aude megyei ellenállásról

A látogatás napjának előkészítése, logisztikai megszervezése

Megvalósítás

A helyszínen az Ifjúsági Önkormányzat tagjai érzékenyítővel hallgatják az utolsó túlélők vallomásait. Megtudják, hogy az éppen velük egykorú fiatalok, hogyan vetették be magukat a bozótba a haza, a szabadság és a demokrácia védelmében. A fiatalok megnézik a romokat, az ellenállás helyszíneit. Tiszteletadással megemlékeznek a mártírokról.

A május 8-i ünnepség alkalmával Gruissanban a Városháza előtt összegyűlt ünneplő emberek előtt fiataljaink beszámolnak a Picaussel-i látogatásról.

LE RÔLE DU SÉNAT DANS LA VIE POLITIQUE ET DÉMOCRATIQUE

Rencontre avec le sénateur

Roland Courteau

Objectifs

- Favoriser la rencontre et l'échange entre les jeunes et les élus politiques
- Acquérir des connaissances sur le fonctionnement des institutions démocratiques
- Se rapprocher de la vie publique

Étapes préparatoires

- Réunions de préparation avec les jeunes
- Travaux de recherche sur le fonctionnement du Sénat

- Préparation du questionnaire
- Organisation logistique et prise de rendez-vous

Réalisation

Le 12 février 2010 une délégation de jeunes a rencontré le sénateur pour découvrir son rôle et le fonctionnement du Sénat. Les jeunes ont pu mieux comprendre ce qu'est la représentation territoriale. Le vote d'une loi, les amendements, la commission d'enquête et les contacts avec les citoyens ont été les thèmes abordés.

Retrouvez le film de l'interview sur
www.frehun.com



A Szenátus szerepe a politikai életben és a demokráciában

Találkozás Roland Courteau szenátorral

Cél

A fiatalok és a politikusok közötti találkozás elősegítése
A demokratikus intézmények működésének megismerése
Közéledés a közléthez

Előkészületek

Fiatalokkal előkészítő összejövetelek
Kutatómunka a Szenátus működéséről
Kérdőív készítése

Logisztika megszervezése, időpont egyeztetés

Megvalósítás

2010. február 12-én, a Szenátus szerepének és működésének megismerése céljából, fiataljaink egy csoportja találkozott Courteau szenátorral. A fiatalok felfedezhették a területi képviselő lényegét. A találkozó során a következő témák kerültek szóba: szavazás, módosító indítványok, vizsgálóbizottságok, kapcsolattartás az állampolgárokkal.

L'INFORMATION : UN BAROMÈTRE POUR LA DÉMOCRATIE

Rencontre avec André Navarro, rédacteur en chef du journal L'Indépendant

Objectifs

- Exercer et développer un esprit d'observation, d'analyse
- Analyser les différentes sources d'information dans une démocratie
- Aborder les notions de liberté d'expression, liberté de la presse
- Mieux comprendre le rôle de la presse dans la vie démocratique

Étapes préparatoires

- Réunions avec les jeunes, travaux de recherches sur différents supports d'information
- Préparation du questionnaire
- Répartition des rôles
- Organisation logistique et prise de rendez-vous

Réalisation

Le 10 février 2010, une délégation de jeunes a souhaité rencontrer André Navarro, rédacteur en chef du journal « l'Indépendant » à Narbonne.

Interrogeant le chef d'édition sur son



métier, sa déontologie, sa conception de la fonction de journaliste, les jeunes ont pris connaissance du fonctionnement de l'équipe rédactionnelle, des différents postes de travail au sein de la rédaction, des étapes nécessaires à la conception d'un journal d'information.

Cette rencontre leur a permis de mieux comprendre le rôle des journalistes, de mesurer la liberté d'expression dans un journal local, et de découvrir comment l'actualité est transmise chaque jour, du local à l'international.

Retrouvez le film de l'interview sur
www.frehun.com

18

Az információ, mint a demokrácia barométere

Találkozás André Navarro-val, a L'Indépendant (francia regionális napilap) főszerkesztőjével

Cél

Megfigyelőképesség és elemző készség fejlesztése

Különböző információs források elemzése

Véleménynyilvánítás szabadsága, sajtószabadság fogalmainak bevezetése

A sajtónak a demokráciában betöltött szerepének jobb megértése

Előkészületek

Fiatalokkal folytatott megbeszélések, kutatómunka a különféle információhordozókról

Kérdőív készítése

Szerepek kiosztása

Logisztika megszervezése, időpont egyeztetés

Megvalósítás

Narbonne-ban 2010. február 10-én a fiatalok egy csoportja André Navarroval, a L'Indépendant főszerkesztőjével találkozott és kérdéseket tett fel neki a szakmájáról, a szakmai etikáról, az újságírás szerepéről. Fiataljaik megismerkedtek a szerkesztőséggel, a különböző munkakörökkel, az újságszerkesztéssel. A találkozás lehetővé tette, hogy fiataljaik jobban megértsék az újságírók szerepét, felmérjék a szólás-szabadságot a helyi újság szintjén és felfedezzék, hogyan áramlanak naponta a hírek helyi szinttől egészen a nemzetközi szintig.

FORUM DE LA DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE À GRUISSAN

« Reconquête de la démocratie par les jeunes »

Retrouvez le film de l'interview sur www.frehun.com

Objectifs

- Valorisation du projet « Parcours de jeunes vers la démocratie »
- Compte rendu de leurs démarches et productions
- Préconisations des jeunes pour améliorer le débat démocratique
- Évaluation du projet
- Débat avec le public

Préparation

- Réunions de bilan
- Évaluation individuelle et collective
- Organisation technique et animation d'un atelier par les jeunes
- Communication partenaires



Réalisation

Du 26 au 28 novembre 2010, une délégation de jeunes de Komárom a été accueillie à Gruissan pour participer au Forum de la démocratie participative.

Dans ce cadre, un atelier ouvert au public et animé par les jeunes a permis de mettre un coup de projecteur sur le projet « Parcours de jeunes vers la démocratie ».

Les jeunes de Gruissan et de Komárom ont pu exposer au public ce qu'ils ont appris sur la démocratie, sur leur rôle de citoyen, comment ils perçoivent l'Europe, ce qu'ils ont découvert sur les autres et sur eux-mêmes, ce qu'ils retirent de cette expérience.

À la suite de leurs témoignages, un débat s'est ouvert avec le public, suivi d'une présentation des conclusions en assemblée plénière.

Cet atelier s'est déroulé en présence de Brigitte Daouadi, Chargée de mission à l'Afpeja, de Erick Lenguin de la DDJSCS de l'Aude et des partenaires du projet.

Résultat Démocratie Forum Gruissanban

« A fiatalok visszahadják a demokráciát »

Cél

A projekt népszerűsítése – Beszámoló az elvégzett munkáról, annak értékelése – A fiatalok javaslatainak összegyűjtése a demokratikus vitával kapcsolatosan – Vita a közönséggel

Előkészületek

A projektet értékelő összejövetelek
Egyéni és közös véleményezések
A műhelymunka megtervezése
Kommunikáció

Megvalósítás

2010. november 26-28-ig egy komáromi delegáció érkezett Gruissanba, hogy részt vegyen a Résztvételi Demokrácia Fórumon.

A fiatalok által vezetett, a nagyközönség előtt nyitott műhelyfoglalkozás során került kiértékelésre a Fialatok útban a demokrácia felé c. projekt. A gruissoni és a komáromi fiatalok elmondhatták a megjelenteknek, hogy mit tanultak a demokráciáról, az állampolgári szerepükről, hogyan látják Európát, mit fedeztek fel a másokban és önmagukban, és milyen tapasztalatokkal lettek gazdagabbak. A beszámolót nyilvános vita követte, majd a végkövetkeztetések plenáris ülésen kerültek összefoglalásra.

A műhelymunkán jelen volt Brigitte Daouadi, az FLP felelőse, Erick Lenguin az Aude megyei ifjúsági referens, valamint a projekt partnerei.



TÁRSADALMI RÉSZVÉTEL KÉPZÉS **Kunbábony, 2009. október 8-10.**

Cél

Megismertetni a fiatalokkal, hogy milyen szerepük van a társadalomban, és hogyan tudnak a társadalom aktív szereplőivé válni

Előkészületek

Fiatalokkal előkészítő összejövetelek

Az összes fiatal számára megfelelő időpont egyeztetése

Busz- és szállásfoglalás

Megvalósítás

A képzésre 2009. október 8-10-ig került sor Kunbábonyban húsz fiatal részvételével. A képzés során a fiatalok nemcsak új tudást, új

tapasztalatot szereztek, hanem lehetőségük nyílt egymást jobban megismerni, egymással dolgozni.

A képzés végén a húsz fiatal már saját maga össze tudott állítani egy pályázatot, és a képzés során megismert feladatoknak köszönhetően kezdték megismerni a szerepüket a mai magyar társadalomban.



20

Formation à la démocratie participative

Kunbábony, du 8 au 10 octobre 2009

Objectif

Faire connaître aux jeunes leur rôle dans la société et les aider à devenir citoyen actif

Étapes préparatoires

Réunions de préparation avec les jeunes

Fixation de la date de la formation

Réservation d'hébergement et de car

Réalisation

La formation avait lieu à Kunbábony du 8 au 10 octobre 2009 avec la participation de vingt jeunes. La formation leur a permis non seulement d'acquérir de nouvelles connaissances et de nouvelles expériences, mais aussi de se rencontrer, de se mieux connaître pour ensuite mieux travailler ensemble.

À l'issue de la formation les vingt jeunes arrivaient à élaborer ensemble un dossier, et à travers les activités de la formation ils ont réussi à comprendre leur rôle dans la société.

GYERMEKJOGI VILÁGNAP

Budapest, 2009. november 19.

Cél

Megismerkedni a gyermekek jogaival
Fiatalokkal találkozni, beszélgetni

Előkészületek

Fiatalokkal előkészítő összejövetelek

A program, a részvétel feltételeinek
bemutatása

Buszfoglalás

Megvalósítás

A Gyermekjogi Világnap alkalmából
szervezett konferencia 2009. november
19-én került megrendezésre Budapesten,

ahova kísérőikkel 20 komáromi fiatal utazott fel bérelt busszal. Ezen a konferencián nemcsak olyan szervezetekkel, emberekkel ismerkedhettek meg a fiatalok, akik a gyermekjogokat ismerik és alkalmazzák, hanem ennek a programnak a keretén belül került sor a minisztériumi kitérítések kiosztására. Ezt olyan magánszemélyek és civil szervezetek kapják, akik folyamatosan a gyermekek érdekeit követik, és folyamatosan tevékenységeket folytatnak velük. Itt kapott elismerést az Élettér Közösség-és Településfejlesztő Egyesület, a Fiatalok útban a demokrácia felé című európai projekt partnerszervezete, az ifjúsági munka területén végzett folyamatos tevékenységéért.



21

Journée mondiale des Droits de l'Enfant

Budapest, le 19 novembre 2009

Objectif

Connaitre et promouvoir les droits de l'enfant
Rencontrer d'autres jeunes et échanger

Étapes préparatoires

Réunions de préparation avec les jeunes
Présentation du programme de la journée et des conditions de la participation
Réservation de car

Réalisation

La conférence organisée à l'occasion de la Journée Mondiale des Droits de l'Enfant avait lieu à Budapest le 19 novembre 2009. Vingt jeunes de Komárom accompagnés de leurs animatrices sont montés en car à Budapest pour y participer. Dans le cadre de cette conférence des représentants des organisations de défense des droits de l'enfant sont intervenus, et des prix ministériels ont été décernés à des individus, ainsi qu'à des associations travaillant pour et avec les enfants. C'est ainsi que l'Association d'Espace de Vie de Komárom, partenaire du projet européen Parcours des jeunes vers la démocratie, était également récompensée pour son travail effectué dans le domaine de la jeunesse.



www.frehun.com

HUNGARIKUMOK FELFEDEZÉSE A PARLAMENTBEN Budapest, 2010. január 23.

Cél

A demokratikus intézmények működésének megismerése
Ismerkedés a közélettel
A hungarikumok felfedezése

Előkészületek

Előkészítő összejövetelek a fiatalokkal
Kutatómunka a parlament működéséről és építészetéről, valamint a hungarikumokról
Buszfoglalás

Megvalósítás

A Parlamentbe a programban résztvevő húsz

fiatal két kísérővel busszal utazott fel 2010. január 23-án, a magyar kultúra napjából megrendezett eseményre. A nap folyamán elhangzott előadásoknak és bemutatóknak köszönhetően megismerkedtek a hungarikumokkal, megtudták, hogy hungarikum nem csak egy tárgy, egy étel, hanem akár egy folyamat, egy szakma is. Így például a magyarországi civil közösségi házak is felfoghatók hungarikumként és mint ilyenek, lehetőségük nyílt a bemutatkozásra.

Emellett a fiatalok betekintést nyerhettek a parlament működésébe, körbevezették őket az épületben, megcsodálták a Szent Koronát, beleülhettek a képviselők székébe, szabadon sétálhattak a folyosókon.

22

A la découverte des Hungaricums*
Budapest, le 23 janvier 2010

Objectif

Acquérir des connaissances sur les institutions démocratiques
Se rapprocher de la vie publique
Découvrir les hungaricums et le bâtiment du Parlement

Étapes préparatoires

Réunions de préparation avec les jeunes
Travaux de recherche sur le fonctionnement et l'architecture du Parlement, ainsi que sur les hungaricums
Réservation de car

Réalisation

La rencontre autour des hungaricums avait lieu au Parlement le 23 janvier 2010 à l'occasion de la journée de la culture hongroise. Vingt jeunes de Komárom accompagnés de leurs animatrices sont montés en car à Budapest pour y participer. Au cours de la journée des interventions et des expositions ont permis aux jeunes de découvrir les hungaricums et de comprendre que non seulement des aliments et des produits concrets peuvent être considérés comme hungaricums, mais aussi des choses plus abstraites, comme des métiers, des idées. C'est ainsi que les maisons civiles hongroises sont considérées comme hungaricums et en tant que tels, elles ont obtenu la possibilité de se présenter au cours de la journée.

* Produits hongrois fabriqués selon les traditions

TALÁLKOZÁS A MEGYEI KÖZGYŰLÉS ELNÖKÉVEL

2010. március 30.

Cél

A fiatalok és a politikusok közötti találkozás elősegítése

Az ifjúságra vonatkozó választási programok, tervek megismerése

Előkészületek

Tájékoztató a pártok ifjúságot érintő választási programjáról

Meghívó készítése

Időpont egyeztetés

Megvalósítás

Az országgyűlési választások előtti kampány során a fiatalok szerettek volna találkozni Dr. Völner Pállal, a megyei elnökkel, hogy megismerjék programját és az ifjúsággal kapcsolatos terveit, elképzeléseit. A találkozóra Tatabányán, a Megyeháza dísztermében került sor. Fő téma az elnök úr megyei ifjúsági terve volt, amit a fiatalok nagy érdeklődéssel hallgattak. Mivel a terv nagyon tetszett nekik, rengeteg kérdést intéztek az elnök úrhoz, hogy minél többet megtudjanak a jövőről.

www.frehun.com



23

Rencontre avec le président du conseil général

Le 30 mars 2010

Objectifs

Favoriser la rencontre et l'échange entre les jeunes et les élus politiques

Connaître la place des jeunes dans les programmes électoraux

Étapes préparatoires

Recherche d'information sur les différents programmes électoraux

Rédaction d'une lettre d'invitation

Prise de rendez-vous

Réalisation

Lors des campagnes électorales des élections législatives d'avril 2010 les jeunes ont proposé de rencontrer le président du conseil général pour connaître ses idées, son programme et sa politique de jeunesse. La rencontre avait lieu à la grande salle de réception du conseil général. Le thème principal était les projets de jeunesse du conseil général. Comme les jeunes étaient très intéressés par ces projets, ils posaient beaucoup de questions pour en savoir le plus possible.



www.frehun.com

KELL EGY HELY! - IFJÚSÁGI KONFERENCIA Komárom, 2010. április 23-24.

Cél

A helyi képviselőtestület elé tární azt a fiatalokat érintő problémát, hogy Komáromban hiányzik egy hely, ahol találkozhatnak egymással, együtt lehetnek. Megtanulni nyilvános összeövetlen felszólalni, gondolatot, véleményt kifejezni

Előkészületek

Meghívólevél szerkesztése az önkormányzati képviselők számára

Meghívók kiküldése a helyi általános- és középiskolák diákönkormányzatai számára

24

**Il faut un endroit - Assemblée des jeunes
Komárom, du 23 au 24 avril 2010**

Objectif

Faire entendre la voix des jeunes

Faire comprendre aux élus le besoin des jeunes d'avoir un endroit pour se rencontrer, pour passer le temps libre ensemble

Apprendre à prendre la parole, à s'exprimer en réunion public

Étapes préparatoires

Rédaction d'une lettre d'invitation adressée aux élus locaux

Prise de contact avec les conseils de jeunes des écoles de la ville de Komárom

Javaslatok kidolgozása az ifjúsági házzal kapcsolatban

Megvalósítás

Az első napon a fiatalok egy közmeghallgatás jellegű beszélgetés folyamán a megjelent hét önkormányzati képviselő elé tárták a problémáikat. Legfőbb problémaként jelent meg egy olyan ifjúsági közösségi tér hiánya, ahol a fiatalok összejöhetnek, találkozhatnak, beszélgethetnek, játszhatnak, és amely kielégíti igényeiket. A hely hiánya okozta problémákat a felnőttek is elismerték, és támogatták a fiatalok elképzeléseit, javaslatait. A második napon a fiatalok csoportokban dolgozták ki ötleteiket az ifjúsági térrel kapcsolatban.

Elaboration des propositions au sujet d'un endroit destiné à accueillir les jeunes de la ville

Réalisation

Le premier jour lors d'une rencontre personnelle avec sept élus locaux de la ville, répondant présent à l'invitation des jeunes, les jeunes leur ont exposé leurs problèmes et leurs préoccupations. Leur problème majeur était le manque d'un endroit pour se rencontrer, pour passer ensemble leur temps libre. Les élus ont reconnu ce problème et se montraient ouverts aux propositions et aux idées des jeunes. Le deuxième jour les jeunes ont travaillé en petits groupes pour réunir et clarifier leurs idées concernant une future maison des jeunes.

ÁLLAMPOLGÁRI RÉSZVÉTEL HETE

Komárom, 2010. szeptember 20-24.

Cél

A fiatalok ösztönzése a demokráciában való részvételre

A fiatalok aktív állampolgárrá nevelése

A demokratikus értékek népszerűsítése

A fiatalok bátorítása az állampolgári elköteleződésre és a kollektív cselekvésre

Előkészületek

Fiatalokkal előkészítő összejövetelek

Előkészítő munkák, logisztikai szervezés

Megvalósítás

A Közép-Európa szerte évente megrendezett egyhetes programsorozaton a komáromi fiatalok is részt vettek, akik a program hetében minden nap más-más középiskolába mentek el, hogy megszólítsák a diákokat, elbeszélgessenek velük, átadják tapasztalataikat, élményeiket arról, hogy ők milyen módon vesznek részt a helyi közéletben. A felkeresett diákok figyelmét sikerült felkelteni és kedvet adni nekik, hogy a demokrácia aktív részesei legyenek.



25

Semaine de la participation citoyenne
Komárom, du 20 au 24 septembre 2010

Objectif

Sensibiliser les jeunes à la participation démocratique

Former les jeunes à la citoyenneté active

Promouvoir les valeurs démocratiques

Encourager l'engagement citoyen et l'action collective

Étapes préparatoires

Réunions de préparation avec les jeunes

Préparation et organisation logistique de la semaine

Réalisation

La semaine de la participation citoyenne est un événement organisé chaque année dans les pays de l'Europe Centrale. Les jeunes de Komárom y ont participé pour y donner leur propre contribution. Dans le cadre de ce projet les jeunes sont allés chaque jour dans un lycée de Komárom pour y rencontrer les lycéens, pour échanger et partager leurs expériences, leurs connaissances sur la démocratie. Ils ont réussi à donner envie aux lycéens d'être citoyens actifs.

« Aujourd'hui, je m'intéresse davantage à la vie politique ; je me renseigne beaucoup, j'écoute les informations, j'essaie de me construire un avis et de m'impliquer. »

« Entre les deux pays, j'ai pris conscience que le dialogue entre les jeunes et les politiques est difficile. »

« J'aimerais dire aux décideurs européens que les jeunes sont présents et que nous ne sommes pas tous désintéressés du monde adulte. Bientôt, c'est nous qui élirons et qui ferons avancer le pays alors, ce serait bien qu'on s'intéresse aussi à nous. »

« C'est une expérience très enrichissante qui nous a fait prendre conscience que l'on pouvait agir à notre échelle, selon nos capacités. »

« Pour moi, être citoyen européen, ça veut dire appartenir à une unité, avoir un lien avec les autres pays, autre qu'une localisation sur la planète. »

26

« Jobban érdekel a politikai élet; rendszeresen tájékozodom, meghallgatom a híreket, megpróbálok saját véleményt alkotni, részt venni a dolgokban. »

« Szerintem nem hallgatják meg a fiatalokat, több találkozási alkalmat kellene szervezni a fiatalok és a politikusok között, azért hogy a fiatalok nyíltan és közvetlenül szólhassanak hozzájuk. »

« Jobban értem a különböző intézmények szerepét és feladatát, mert találkozhattam képviselőkkel és beszélhettem velük. »

« Rádöbbentem, hogy mindkét országban nehéz a párbeszéd a fiatalok és a politikusok között. »

« Korábban egyáltalán nem ismertem Magyarországot, sem a magyar kultúrát. Nagyon nyitott és könnyen barátkozó emberekkel találkoztam. Szegények, de mindentiket odaadják, nekünk mindentünk megvan, de keveset adunk. »

« Ce projet m'a paru trop court, c'était une expérience exceptionnelle, émouvante et enrichissante et j'ai envie de vivre une autre expérience comme celle-là sur le thème de la tolérance. »

« Suite à cette expérience, je suis plus sûre de moi, j'ai envie de m'impliquer plus en politique, pour ma commune et pourquoi pas pour l'Europe ? »

« Avant cette rencontre, je ne connaissais absolument pas la Hongrie ni sa culture et j'ai découvert des gens très ouverts, très sociables. Ils ont peu et ils donnent tout, on a tout et on donne peu. »

« Je pense qu'on écoute pas assez les jeunes, il faudrait organiser plus de rencontres avec les décideurs politiques afin que les jeunes puissent leur parler ouvertement, directement. »

« Aujourd'hui, je comprends mieux le rôle et les missions des différentes institutions car j'ai pu rencontrer des élus et discuter avec eux. »

« Azt szeretném mondani az európai döntéshozóknak, hogy vannak fiatalok és nem mindegyik fiatal érdektelen a felnőttek világa iránt. Nemsokára mi is választunk, és mi visszik előbbre majd az országot, ezért jó lenne, ha irántunk is érdeklődnének. »

« Európai állampolgárnak lenni számomra azt jelenti, hogy egy nagy egységhez tartozom, kapcsolatom van más országokkal, ez több mint egy helymeghatározás a földgömbön. »

« A projektnek köszönhetően magabiztosabbá váltam, kedvem támadt részt venni a politikában településem és miért ne, Európa javára? »

« A projektnek köszönhetően különleges élményekben volt részünk, rádöbbentünk, hogy a magunk szintjén, saját erőnköz mérten mi is tudunk cselekedni. »

« Túl rövidnek tűnt nekem ez a projekt, különleges és megkapó élmény volt, szeretnék más hasonló projektben részt venni a tolerancia témájában. »

« Pour nous, l'engagement citoyen c'est avoir l'esprit critique »

La démocratie et la citoyenneté active

« Au cours de ce projet, nous avons participé à différentes activités qui nous ont permis de rencontrer et de dialoguer avec des élus politiques, de mener des interventions publiques, de réaliser des travaux de recherches sur la démocratie, son fonctionnement, son histoire, ses institutions.

À l'issue de ce projet, 70 % d'entre nous ont acquis une meilleure compréhension de ce qu'est la démocratie et son fonctionnement.

Nous avons le sentiment de mieux comprendre le rôle des élus politiques dans la société, grâce aux différentes interviews que nous avons menées avec eux, même si pour certains d'entre nous "il y a tellement d'élus qu'on se mélange parfois".

Nous avons pris conscience "que la démocratie n'est pas une valeur sûre partout dans le monde" et que "le vote est important pour dire ce que l'on pense".

Aujourd'hui, nous avons envie de nous

investir dans notre ville, de voyager, de nous impliquer davantage en politique, pour la commune et pourquoi pas pour l'Europe ?

Pour nous l'engagement citoyen, ça veut dire "avoir envie de changer les choses" que ce soit dans notre commune ou dans la société, c'est la volonté d'être utile et responsable tout en gardant l'esprit critique et l'envie de nous battre pour plus d'égalité, de justice et de démocratie dans le monde. »

La rencontre avec une autre culture

« La rencontre avec la Hongrie et avec les jeunes de Komárom reste pour nous une expérience forte.

Nous avons constaté que les jeunes Hongrois étaient très impliqués dans la vie de leur commune. Nous avons été marqués par la différence financière et par "ce joli pays encore sous le choc de la dictature", mais aussi par la richesse culturelle et la gentillesse des habitants "qui sont comme nous de la même planète". »

28

Számunkra az elköteleződés a kritikai szellemet jelenti

Demokrácia és aktív állampolgárság

A projekt folyamán olyan különböző programokon vettünk részt, amelyek lehetővé tették számunkra, hogy politikusokkal találkozzunk és beszéljessünk, nyilvánosan megnyilatkozzunk, a demokráciáról, annak működéséről, történelméről, és intézményeiről kutatómunkát végezzünk.

A projekt végén 70%-ban gondoljuk úgy, hogy jobban értjük a demokráciát és annak működését. Úgy gondoljuk, hogy a politikusokkal történő találkozásoknak köszönhetően jobban értjük szerepüket a társadalomban, még ha egyesek szerint „annyi a politikus, hogy össze lehet őket keverni.”

Rádöbbszentünk, hogy „a demokrácia a világban nem mindenhol alapvető érték”, és hogy „a szavazás fontos, mert ezzel fejezzük ki, hogy mit gondolunk.”

Kedvünk lett részt venni és elköteleződni városuk életében, utazni, többet foglalkozni politikával a településünk és miért ne, Európa javára?

Az állampolgári elköteleződés számunkra azt jelenti, hogy „kedvünk van megváltoztatni a dolgokat” mind a településünkön, mind pedig a társadalomban; hasznosak és felelősek akarunk lenni megőrizve kritikai szellemünket és akaratunkat, hogy küzdjünk a nagyobb egyenlőségért, igazságosságért, demokráciáért.

Találkozás egy másik kultúrával

Találkozás Magyarországgal és a komáromi fiatalokkal egy megha-



L'Europe

« Pour nous "être citoyen européen, aujourd'hui", ça signifie: appartenir à un espace commun, partager une identité européenne, s'intéresser aux décisions européennes, aller voter, bénéficier de la liberté de pensée et d'expression.

Nous voudrions qu'elle devienne "une unité de peuples", "Que chaque citoyen se sente chez lui n'importe où en Europe, quel que soit son pays d'origine", "Qu'il n'y ait plus de problèmes économiques ou financiers"...

Selon nous, le "problème majeur" à prendre en compte dans la société européenne est la pauvreté (72 %). Viennent ensuite le

racisme (45 %), l'emploi (36 %), les inégalités économiques entre les pays et les problèmes financiers. »

Le projet

« Nous avons envie de renouveler cette expérience afin de découvrir d'autres pays, d'autres cultures, d'approfondir encore plus le thème de la démocratie ou de l'histoire, de travailler sur la politique actuelle, sur les projets et l'implication des jeunes dans la société, de connaître d'autres systèmes politiques, d'approfondir le débat sur d'autres sujets comme la tolérance, la solidarité, la liberté de la jeunesse... » ■

tárazó élmény számunkra.

Azt tapasztaltuk, hogy a magyar fiatalok nagyon elképzelték településük életében. Megfogott bennünket a pénzületi különbség, ez „a még mindig a diktatúra jegyeit hordozó szép ország”, a gazdag kultúra, az emberek kedvessége, akik, mint mi „ugyanazon a földön élnek.”

Európa

Európai állampolgárnak lenni ma számunkra a következő jelentéseket hordozza: egy közös térséghez tartozni, európai identitás, érdeklődni az európai döntések iránt, szavazni, gondolat és véleménynyilvánítási szabadságot élvezni.

Azt szeretnénk, ha „a népek egysége” lenne, ha „mindegyik polgára bárhol otthon érezhetné magát benne”, ha „nem lenne benne többé

gazdasági és pénzügyi probléma.”

Szerintünk a legnagyobb probléma a szegénység, a rasszizmus, a munkanélküliség, a tagországok közötti gazdasági egyenlőtlenségek, valamint a pénzügyi bajok.

A projekt

Szívesen vennénk részt még ehhez hasonló projektben, hogy más országot, más kultúrát ismerjünk meg, hogy elmélyítsük ismereteinket a demokráciáról vagy a történelemről, hogy aktuális politikai kérdésekről gondolkodjunk együtt, hogy a fiatalok társadalmi életben való részvételével foglalkozzunk, hogy más politikai rendszereket ismerjünk meg, hogy vitázzunk különböző témákban, mint a tolerancia, a szolidaritás, a fiatalok szabadsága...

Számomra a demokrácia a szabadságot jelenti.

A demokrácia lehetőséget teremt egyéni érdekeim érvényesítésére.

Többet foglalkozom a demokráciával !

A fiatalok ugyanúgy részei a demokráciának, mint a felnőttek !

Képesnek érzem magam arra, hogy saját érdekeim képviselhessem.

Nagyobb részben múlik rajtam országom jövője, mint gondoltam !

Demokrácia a nép együttműködéséről szól !

A demokrácia az állampolgári jogok gyakorlása !

Jobban értem, hogy mi folyik körülöttem.

Jobban értem, hogy hogyan működik a demokrácia.

Számomra a demokrácia az összetartást jelenti !

Ha létezik demokrácia, megoldhatónak tűnnek a társadalmi problémák.

Képesnek érzem magam arra, hogy kicsit jobban és tudatosabban irányítsam a jövőmet.

Többet szeretnék foglalkozni a demokráciával.

La démocratie, c'est la pratique des droits citoyens

Je comprends mieux ce qui se passe autour de moi

Je voudrais m'occuper plus de la démocratie

Si la démocratie existe, les problèmes sociaux semblent trouver des solutions

La démocratie, c'est la solidarité.

Je me sens capable de prendre en main mon avenir

Je comprends mieux comment fonctionne la démocratie

A projekt értékelésének összefoglalása a komáromi fiatalok által

Demokrácia és aktív állampolgárság

Nagyon tetszett nekünk maga az egész projekt, amelynek köszönhetően bejuthattunk a Parlamentbe, látogatást tehattünk a Megyeházán és eljuthattunk önkormányzati testületi ülésekre. A legérdekesebb a megyei közgyűlés elnökével való találkozás, valamint a parlamenti látogatás volt. Sokat jelentett számunkra a francia fiatalokkal végzett közös munka.

A másfél év tapasztalatinak köszönhetően többségünk jobban érti a demokrácia működését, bár némelyikünk szeretett volna még többet foglalkozni a kérdéssel.

Mit is jelent számunkra a demokrácia? Együttműködést, egyéni érdekeink érvényesítésének lehetőségét, összetartást, kommunikációt, közös megegyezést.

Megtudtuk, mit jelent a demokrácia, hogyan működik, rájöttünk, hogy van beleszólásunk a dolgokba, és a demokrácia sokkal több, mint politika. Jobban értjük, hogy mi is valójában a demokrácia, miért fontos, megismertük hogyan működik az országunk, városunk vezetése, közelebb kerültünk a

politikához, nagyobb a rálátásunk arra, ami körülöttünk történik, amit választott képviselőink csinálnak.

A projektnek köszönhetően kedvünk támadt országunk politikai helyzetét jobban megismerni, többet beszélni és foglalkozni a demokráciával, és a híradót rendszeresen figyelemmel kísérni.

Képesnek érezzük magunkat arra, hogy önálló politikai döntéseket hozunk, többet foglalkozunk a demokráciával, vitatkozunk a demokrácia témájában, a társadalom hasznos tagjai legyünk, változtassunk a dolgokon, és saját érdekeinket képviseljük.

Egyértelműen kijelenthetjük, hogy észrevehető különbségek vannak demokrácia szempontjából Franciaország és Magyarország között. Szerintünk az iskolában kellene elkezdeni a demokráciával való foglalkozást órai kereteken belül.

Azt szeretnénk, ha a demokrácia tényleg demokrácia lenne. A döntéshozók ne csak meghallgassák a fiatalok és a nép szavát, hanem meg is értsék azt.

32

Synthèse de l'évaluation du projet présentée par les jeunes de Komárom

La démocratie et la citoyenneté active

Nous avons apprécié pleinement ce projet européen qui nous a permis de visiter le Parlement, de rendre visite au conseil général et assister à des conseils municipaux. Nous avons apprécié la rencontre avec le président du conseil général, la journée passée au Parlement, ainsi que tous les moments partagés avec les jeunes de Gruissan.

À l'issue de ce projet la plupart d'entre nous a acquis une meilleure compréhension du fonctionnement de la démocratie, mais certains auraient aimé s'occuper plus de la démocratie.

Quelle est la signification de la démocratie pour nous ? C'est la coopéra-

tion, la communication, la solidarité, l'accord commun et la possibilité de faire valoir nos intérêts. Au cours de ce projet, nous avons appris ce que signifie la démocratie, comment elle fonctionne, nous avons compris que nous avons le droit de nous exprimer et que la démocratie est beaucoup plus que la politique. Nous comprenons désormais mieux l'importance de la démocratie et celle de la politique, nous voyons plus clairement comment fonctionne notre pays, notre ville. Nous avons la volonté de savoir ce qui se passe autour de nous, ce que font nos élus. Suite à cette expérience nous avons envie de mieux connaître la situation politique de notre pays, de parler plus de la démocratie et de nous en occuper davantage, et surtout nous avons décidé de regarder régulièrement le journal télévisé.

Grâce à ce projet nous nous sentons capables de prendre nous-mêmes des décisions politiques, de nous occuper plus de la démocratie, de participer



A projekt végére megtanultunk érvelni, beszélni a politikáról, tudatosabbnak, határozottabbnak, cselekvőképesebbnek és felelősségteljesebbnek érezzük magunkat, nyitottabbá váltunk új információk iránt. Megértettük, hogy beleszólhatunk a minket érintő kérdésekbe, fontos a véleményünk.

Találkozás egy másik kultúrával

Az iskolai órákon és a televízióban elhangzottakon kívül nem sok ismeretünk volt Franciaországról. Egy merőben más,

eddig ismeretlen kultúrát fedezhettünk fel. A gruissoni fiatalokban rögtön barátokra találtunk, így a közös munka közös örömet is jelentett.

A projekt

Összességében elmondhatjuk, hogy érdekes, tanulságos, hasznos és tartalmas volt ez a másfél év, tele munkával. Örültünk volna, ha még tovább folytatódhatna, és reméljük, hogy lesz még alkalmunk hasonló projekt részesei lenni. ■

à des débats au sujet de la démocratie, de devenir membres utiles de la société et de changer les choses.

Nous avons pu constater que du point du vue de la démocratie les différences sont significatives entre la Hongrie et la France. Nous pensons que c'est à l'école qu'il faudrait commencer à s'occuper de la démocratie.

Nous voudrions que la démocratie soit vraiment la démocratie et que les décideurs politiques écoutent les jeunes et le peuple, mais aussi qu'ils les comprennent.

Grâce à cette expérience nous avons appris à argumenter et parler de la politique. Aujourd'hui, nous nous sentons plus conscients, plus déterminés, plus responsables et plus ouverts à des nouvelles informations. Nous savons que nous avons le droit de nous exprimer sur les choses qui nous concernent, que notre opinion est importante, nous comprenons ce que

veut dire être citoyen.

La rencontre avec une autre culture

À part les informations apprises à l'école et à la télé, nous n'avons aucune connaissance sur la France. Nous avons découvert une culture complètement différente de la nôtre et malgré cette différence les jeunes de Gruisson sont tout de suite devenus nos amis, le travail commun était ainsi un vrai plaisir.

Le projet

En conclusion nous pouvons dire que ces 16 mois de travail étaient une expérience très enrichissante et nous espérons pouvoir renouveler un jour ce genre d'expérience.

Jeunesse pour la démocratie

Action 1.3 du Programme Européen Jeunesse en Action (PEJA)

**Pour les jeunes de 13 à 30 ans.
Pour soutenir et améliorer la participation des jeunes à la vie démocratique de leur communauté locale, régionale, nationale et internationale.**

Le projet

Il doit permettre de créer de nouveaux réseaux (diversité d'acteurs), et de mettre en commun, au niveau européen, des idées, des expériences, des méthodologies tirées de projets ou d'activités réalisés au niveau local, régional, national ou européen.

Les méthodes utilisées et les activités proposées doivent permettre l'implication des jeunes participants dans les différentes étapes du projet et d'amorcer un dialogue entre les jeunes et les décideurs.

Il doit avoir un impact fort et à long terme, notamment au niveau local.

Les critères

Cette action s'adresse aux jeunes, aux associations et aux collectivités territoriales.



Le projet est élaboré dans le cadre d'un partenariat local (minimum deux partenaires par pays) et européen (minimum deux pays « Programme ») et doit réunir

Alprogram - Fiatalok Európáért

Az ifjúsági demokrácia projektek célja a fiatalok ösztönzése a demokratikus részvételre, a különböző társadalmi szektorok közötti párbeszéd előmozdítása. Egy ifjúsági demokrácia projekteknek nemzeti és nemzetközi hálózatépítő dimenzióval egyaránt rendelkezni kell. Ez azt jelenti, hogy legalább két ország különböző szervezetei vesznek részt benne, és egyazon országból legalább kétféle szervezeti kultúrával és háttérrel rendelkező szereplőnek meg kell lennie (nonprofit,

civil szervezet vagy egyesület - a ifjúsági munkában érintett helyi, regionális vagy országos hatóság - fiatalok informális csoportja). Az ifjúsági demokrácia projekteknek világos tartalmi célkitűzéssel kell bírnia. A projekt időtartama 6-18 hónapig terjedhet, és minimum 16 fő - 13-30 év közötti fiatal - részvételével valósulhat meg. A projekt összköltségének maximum 60%-a támogatható, a maximális támogatást európai szinten egyszeri 25.000 €/projekt összegben határozták meg.

au moins 16 jeunes de 13 à 30 ans.
Un projet de 3 à 18 mois (phases de préparation, réalisation, évaluation et valorisation du projet comprises).

Une thématique claire et d'intérêt commun

Le projet doit avoir une thématique claire que les porteurs de projet souhaitent explorer ensemble et qui contribuera à la sensibilisation des jeunes participants au contexte européen dans lequel ils vivent. Le thème choisi doit permettre aux partenaires et jeunes impliqués de mener une réflexion sur la participation des jeunes dans les instances démocratiques et ses enjeux, ou de faire l'expérience d'une citoyenneté politique active.

Les pays participants

Les 31 pays « Programme » : les 27 États membres de l'Union européenne (Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède); les pays de l'Espace économique européen (Islande, Liechtenstein, Norvège); le pays candidat à l'adhésion à l'Union européenne (Turquie). ■

Un engagement fort

« Lors de ma visite du 27 novembre 2010 à Gruissan, j'ai été très favorablement impressionnée par tout le travail que vous avez réalisé avec les jeunes durant ce projet. Les témoignages des jeunes français et hongrois lors du Forum Départemental de la Démocratie Participative m'ont permis de constater tous les bénéfices qu'ils ont pu tirer de ce projet : découverte de la démocratie participative dans les deux pays respectifs, enrichissement interculturel, expérience du dialogue avec les élus, débat avec un public...

Tous les ingrédients qui constituent un projet Jeunesse pour la Démocratie étaient bien réunis et je tenais à vous féliciter pour votre engagement fort dans ce projet.

Mes félicitations également à la municipalité de Gruissan qui a également collaboré avec beaucoup d'énergie. »

Brigitte Daouadi

Chargée de mission Action 1

« Jeunesse pour l'Europe »

et 5.1 « Rencontre de jeunes »

Agence française du Programme Européen « Jeunesse en Action »

Komoly elköteleződés

A 2010. november 27-i gruiissani látogatásomkor nagyon kedvező véleményt alkottam, arról a munkáról, amelyet a fiatalokkal a projekt során végeztek. A Részvételi Demokrácia Megyei Fórumán mind a magyar, mind a francia fiatalok beszámolóit arról győztek meg, hogy nagyon sok hozadékra volt a projektnek: a részvételi demokrácia megértése, a másik ország kultúrájának felfedezése, a képviselőkkel folytatott párbeszéd tapasztalata, nyilvános vitán való részvétel...

A Fiatalok a demokráciáért c. program minden eleme megjelent a

projektben. Szeretnék gratulálni azon komoly elköteleződésért, amely a projekt mögött áll.

Gratulálok a gruiissani önkormányzatnak is, amely nagy lendülettel vett részt a projektben.

Brigitte Daouadi

Referens "Fiatalok Európáért", 5.1 alprogram, « Ifjúsági találkozó »
Fiatalok Lendületben Programiroda

FDMJC Aude
25 avenue de Bordeaux
BP 308, 11100 Narbonne
Tel : 04 68 33 24 63
Fax : 04 68 42 22 66
astruc_fmjclr@yahoo.fr

La Fédération des MJC de l'Aude est affiliée à la Fédération Régionale des MJC du Languedoc-Roussillon,
à la Confédération des MJC de France et à la Coordination européenne Contact 2103.



Retrouvez l'ensemble du projet sur
www.frehun.com